

## - L -

**Labech, labé**, s.m. (it. libeccio du gr. λυψ). Sud-ouest, vent du sud-ouest. **1288** : "Los principals [vents] aissi nomnan [los mariniers]... Maestre, Ponent e Labeg..." Matfre Ermengaud in Azaïs I p.207. **Ca. 1300** : "Mas siroc e labech feron mal tempesta/ Als nauchiers en la mar, que vela non lur resta." Raimon Feraut in Sardou p.165. **1553** : "S'en son anados ladicto fragato et barquo en mar per ponent et labech..." A.C. Arles CC 562 f°510 bis. **Début XVII<sup>e</sup> s.** : "A causo d'un meschan labech/ Que fay touto la mar d'escumo..." D. Sage p.37. **1664** : "...ce vaisseau faisait son chemin par ponant et lebeichs..." Luppé p.81. **1785** : vent de Sud Ouest. C'est le vent qui occasionne le plus de roulis & qui fatigue davantage les navigateurs aussi dit-on en proverbe : labech pouerto la boutiho oou cuou. D.P.F. **1878-1886** : vent de sud-ouest. V. garbin. F. M. L. A. **1899** : "...lo labech vent dels bons jorns..." J. Milhau p.69.

**Labechado, labechada** s.f.

1° **1833** : "D'abord sias à l'abri d'un coou de labechado..." Merle p.124. **1878-1886** : coup de vent du Sud-ouest. F. M. L. A.

2° **1878-1886** : pluie soudaine amenée par ce vent. V. garbinado. F. M. L. A.

**Laça** v.tr. **Ca. 1895** : laça uno velo, lacer une voile. Brunet.

**Lacet** s.m. (du lat. laqueare). **1882** (Palavas) : dans une capejada, retour intérieur du filet fermant le tour. Westphal Castelnau p.137. **1897** (Hérault) : paroi du tour d'un esturié. V. esturié. P.G. C. p. 67.

**Laccon, lacoun, acoun** s.m. (it. accone). **1768** : "Pour un laccon 1 £. 12 s. ". A.D. BdR. 39 E 62bis f°1. **1878-1886** : accon, espèce de ponton qui sert à décharger ou à charger les navires, chaland, chatte, gabare. V. chaland, gabarro, chatto. F. M.

**Lacounié** s.m. **1878-1886** : propriétaire d'un accon, sorte de portefaix, entrepreneur du chargement ou du déchargement des navires à Marseille. F. M.

**Lago, laga** s.f. (lat. lac).

1° **1785** : venir dins la lague d'un veisseou, venir dans les eaux d'un vaisseau. D.F.P. **1878-1886** : sillage d'un vaisseau. V. tirassière. F. M. L. A.

2° **1878-1886** : rame dont on se sert en guise de gouvernail. F. M. sup.

**Laguillière** s.f. (lat. aculerius). **1769** : filet en usage à Marseille, fait avec du fil de lin fort fin double de 15 mailles au pan et de 200 brasses de long sur 6 de large. Duhamel du Monceau, T. I, 3° sect., p1. 20. V. aguiero.

**Lahut, laud, lahudot, laus, laudus, lut, lèut, laüt** s.m. (de l'ar. al oûd).

1° Petit navire à voile grée en latin armé à la pêche ou au cabotage. **1357** : "cum esset superquodam laudo, quem ibi naulizavit et cepit, cujus erat dominus et patronus..." Du Cange. **1357-58** : "Laut Jaufredi Barbanaygra venit de Macilia..." A.C. Aigues Mortes CC 86 f°37 (A.D. Gard). **1381** : "...unum lahutum novum sive barchiam piscandi de duodecim gohis..." A.D. BdR. 351 E 52 f°254. **1387** : "barca que s'apella lahut un florin." A.C. Marseille HH 470 f°162 bis. **1399** : "...mais me demanda per la staga que a feita a Gaete e per un pialot e per un laut..." Doumerc p.237. **Ca. XV<sup>e</sup> s.** : "Per un laut de agulla VIII d., Per I carata VIII d., Per laut de pescadors IIII d." *Petit Thalamus* p.244. **1434** : "...quatuor hominibus qui dicta die venerunt a loco Villefranche apud Niciam cum uno leudo, causa apportandi..." Cais de Pierlas C p.421. **1448** : "...que lur plaguessa de non armar la galiota ni lo laut..." A.C. Toulon BB 41 f°254v°. **1469** : "Item, lo dich jorn ay pagat al dich G. Julian tant per lo loguier de son laut coma per son trebalh..." A.C. Arles CC 208 f°70. **1494** : "plus pour le louguier de son lahut..." A.D. BdR. B. 2551 f°75. **1502** : "...hyer que era lo XV<sup>eme</sup> de fevrier trobiey en ague ung petit lahudot de nyssars pauras gens en local lahudot avia quatre saumadas de annona..." A.D. BdR. B 3319 f°109v°. **1509** : "...alcuns mariniers mies que calavan lurs tonnayres ambe lurs lahuts..." A.C. Arles CC 527 f°428. **1510** : "...de tallo sorto que en mens de uno horo si troberon plus de 40 laus armas anbe ung brigantin..." Valbella p.30. **1544** : "Cadenier layssas passar lo laud de Johan Rabastin de Marcelha dis porto ballas ha la carraqua et autre." A.C. Marseille HH 468. **1878-1886** : tartane, petit bâtiment usité dans le golfe du Lion. F. M. L. A. **2° 1878-1886** : filet que l'on traîne avec une tartane. F. M. L. A.

**Laissade, laissée, laisse** s.f. (du lat. laxare). Façons de l'arrière. **1622** : "...laissade de poupe qui sont les endroicts où elle commence [la galère] à s'estrecir..." Hobier p.14. **1691** : "On trouve le premier point ou se terminent les façons de l'arrière de la galere, c'est a dire celuy ou l'on pose le 44° madier qui termine la ditte façon appelée laissée ou laissade..." S.H. 134 théor. p.13. **1691** : "Laissée ou laissade" S.H. 134 théor. p.13. **1897** : sur une bette, distance entre le dernier couple et le capion. Vence p.90.

**Laissar, laisser (g)** v.tr. (lat. laxare). Déraper. **1672** : "...quand il [le fer] ne touche plus le fonds et qu'il est suspendu, ce qu'on appelle quand le fer a laissat..." Ms. A p.36. **1691** : "Ces cordages [les groupis de col] servent a faire laisser les fers, c'est a dire a leur faire quitter terre, et a les mettre hault plus facilement..." S.H. 132 p.14. **1692** : "...on la fait en moins d'un quart d'heure, vous faites laisser vostre fer, et l'abattez dedans..." T.G. p.457. **1705** : "...quand le fer a laissé, on halle également sur le fer et la groupis..." T.G. p.375. V. sarper, pic.

**Lamo, lama** s.f. (lat. lamina). **1878-1886** : lame, vague d'une mer agitée. V. erso. F. M. L. A.

**Lamo femello** s.f. **1878-1886** : ligne fine qui porte des hameçons. F. M.

**Lamp** s.m. (lat. lampas). **1878-1886** : éclair. F. M. Suivant L. Michel, c'est un terme spécifiquement maritime.

**Lampa, lampada** s.f. (lat. lampas). Lampe de galère. **1301** : "Item, lampada de ramo tres." A.D. BdR. B 1936 f°111. **1318-1320** : "Item, I lampas de cupro" Sosson p.90. **1435** : "Item, duas lampadas de ferri." Cais de Pierlas C p.425.

**Lampion, lampien** s.m. (it. lampione). Petite lampe. **1491** : "I lampion en coyre l" A.D. BdR. 351 E 464 f°254. **1512** : "Une bousere, 2 lampions..." A.D. BdR. B 1232 f°8v°. **1545** : "Huict lanternes, quatorze lampions." A.D. BdR. B 1260 f°442. **1550** : "Douze lanternes à trois sols la piece et autant de lampions à deux solz la pièce..." Stolonomie f°23v°. **1682** : "...il sera tenu pendant la nuit six lampions allumez dans chacune galere..." d'Ortières Ord. p.119. **1785** : petit vase que l'on éclaire dans les illuminations. D.F.P V. goubelet.

**Lanada, lanata, lanado, lanade** s.f. (du lat. lana). Guipon de laine. **1317** : "Item, pro tribus lanatis pro dicto vysserio pegando..." A.D. BdR. B 1518 f°68v°. **1318-1320** : "Item, solvit pro 5 pellibus lanatis cum quibus amixtis cum picis fusa ungebantur maderie et trabes quibus galee construebantur." Sosson p.221. **1434** : "...pro una pelle mutonis ad faciendum lanada dicte galee ungende..." Cais de Pierlas C p.421. **1436** : "...per de fil de pollomar per liar las lanadas II d." A.C. Arles CC 153 cah. f°4v°. **1494** : "...deux ballons de fert, pegue, lanade et papie..." A.D. BdR. B 2551 f°125v°. **1510** : "A luy quatre florins pour quinze peaulx tannez pour faire lanades a employer la pegue..." A.D. BdR. B 2551 f°155. **1672** : "Le calfat doit encore tenir... clous, estoupe, poix, suif, et peaux de mouton dont on se sert a espalmer avec les partegues pour faire les lanades, qu'on trempe dans le suif chaud, et avec lesqueles on espalme..." Ms. A. p.83. **1723** : guispou. Pellas. **1785** : guispou, gros pinceau de laine qui sert à frotter de suif un vaisseau. D.P.F. **1878-1886** : guipon de laine dont se servent les calfats. F. M. L. A. V. guispou.

**Lançamen** s.m. **1785** quête. D.F.P. **1878-1886** : quête, saillie que fait l'étrave et l'étambot hors de la quille. F. M. V. élancement, quête.

**Lancea, lansa** s.f. (lat.).

1° Lance. **1301** : "Item, lanceas de fraisso cum ferris mille ducentas triginta septem... Item, lanceas curtas de sappo... Item, lanceas de fauso longuas..." A.D. BdR. B 1936 f°109v°. **1334** : "...et in qualibet dictarum galearum... lanceas CCL..." Amargier A p.11. **1504** : "Duas lansas sive pertesanas." Dhumez p.48.

2° Engin de pêche. **1459** : "Item, rete ad piscando auriols appellatam lancea" A.D. BdR. 351 E 413 f°45v°. **1753** : "...parmi les divers moyens qu'on employe pour pecher le poisson ceux des lances ou jambins qui sont des especes de paniers longs dans lesquels on met certaines preparations..." A.D. BdR. 250 E 5 p.333. **1769** : nasse à deux entrées. Duhamel du Monceau, T. I, 2° sect. p.53. **1878-1886** : nasse. V. nasso. F. M. **1897** : "Le jambin des étangs de Caronte et de Berre, est appelé communément à Martigues lance ou lansse". P.G. C. p.233. fig. L 1.

**Lancho** s.f. (esp.lancha). **1621** : "...souns venus cinq vayseau de quorseres ce tenant a my chemin de l'ille de Porte Cros et Porqueroles lesquelz houns envoye cinq lanches aux bouques en la mer..." A. C. Marseille EE 168. **1878-1886** : lanche, barque à deux mâts, employée dans le golfe de Biscaye et sur les rivières de l'Amérique méridionale. V. tartano. F. M.

**Lanço** s.f. V. lancea.

**Landa, lando, lande** s.f. (it. landra).

1° Bande de fer. **1301** : "Item, lendam de ferro magnam unam." A.D. BdR. B 1936 f°111v°.

**1318-1320** : "...Petro de Belloco, qui fecit laudas [landas] de ferro". Sosson p.136.

2° Cadène de hauban. **1526** : "Item, l'aubre de la misaine avec costière et lande..." A.D. BdR. B 1260 f°83v°. **1691** : "...et l'on areste la seconde de ces tailles qui n'est qu'a un oeil par son estrop a la gauche de la lande ou autrement de la bande des sartis." S.H. 132 p.18. fig. L 2.

2° **1976** (Le Brusç) : latte de fer à la base de l'entrée du rastèu. Lando en bouas, barre de bois lestée mis à l'entrée des chevrotières ; lando en ferre, barre de fer de la drague. Bremondy.

**Landier (g)** s.m. (du gaul. anderos). Chenêts. **1550** : "Pour deux paires de chenetz ou landiers..." Stolonomie f°32. **1571** : "Plus le garniment du fougon assavoir... landiers..." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°26v°.

**Lando** s.f. V. landa.

**Langoustiero, langostiera** s.f. (lat. locustra). **1878-1886** : filet pour prendre les langoustes. F. M. L. A.

**Lans, lanç** s.m. (lat. lanx ?). **1878-1886** : mouvement qui écarte le vaisseau de sa route. F. M. L. A.

**Lansons** s.m. (du lat. lancea). Pique. **1301** : "Item, lansons de ferris de Janua ducentos tringinta unum." A.D. BdR. B 1936 f°110. **1306** : "...[in dictam galeam] lanceas et lanssonos..." A.D. BdR. 381 E 24 f°9v°.

**Lansse** s.f. V. lance.

**Lanssepassade (g)** s.m. (it. lanzapassado). **1664** : "Le lieutenant doit par ordre de son capitaine, dresser catre esquadres de soldats avec chascune son caporal et son lanssepassade, quy prendront le soing de pozer leurs gardes et santinelles..." Luppé p.160. Aide du caporal, à l'origine est un porteur de lance servant de garde du corps d'un prince. V. anspeçade.

**Lanterna** s.f. (lat. lanterna). Lanterne, fanal. **1294** : "lanternas duas..." A.D. BdR. B263 f°62v°. **1301** : "Item, lanternas novas septuaginta duas." A.D. BdR. B 1936 f°110. **1318-1320** : "...pro duodenis lanternarum et 4 lanternis magnis ad faciendum signa et luminaria in galeis..." Sosson p. 243. **1447** : "Item, de lanternas dozenas L<sup>ta</sup>..." A.D. BdR. 351 E 380 f°5v°. **1478** : "...lanterna..." Cais de Pierlas C p.509. **1496** : "XVI lanternas que rotas que bonas." A.D. BdR. 351 E 464 f°254.

**Lanterne** s.f. **1897** : "La partie haute du mât se termine par une partie équarrie dite noix ou lanterne qui porte le réa de drisse de la voile. Vence p.40. V. calcet.

**Lantier (g)** s.m. (it. lentia). Retenue, cordage destiné à assurer la sécurité d'une galère qu'on abat en carène pour l'empêcher de chavirer. **1692** : "...mais lorsqu'on n'est pas si pressé et que l'on est plusieurs galères ensemble vous vous servez l'une et l'autre à vous aléger et même l'on peut donner quelque lantier pour plus grande sécurité." T.G. p.491. **1705** : "Pour les lantiers on prend deux gumes neuves, la galère qui soutient en donne une cime à celle qui doit caréner, à poupe et l'autre à proue : celle de poupe se passe au banc de l'épave sous la taprière par un trou et vient s'amarrer au bitton de la galère qui carène; et le lantier de proue passe à la conille dans un trou sous la taprière et vient s'amarrer aux bittes de la galère qui met en quille." T.G. p.381.

**Lapasse (g)** s.f. (nap.lapassa). Jumelle renforçant le croisement de la penne et du car.  
**1672** : "...une gemelle ou lepassse pour fortifier une entene assentide..." Ms. A. p.12. **1691** : "...et comme les 2 pièces qui la composent [l'antenne] étant longues et faibles de bois peuvent trop s'arquer; on les fortifie 25 pieds au delà de l'enginadure avec des pièces de bois de faulz nommées lapasses, on met celle du quart dessus, et celle de la penne au dessous, et on les arrête sur ces pièces avec des trinqués à quatre tours de 3 pieds en 3 pieds." S.H. 134 p.232.  
2° Pièce de renfort. **1685** : "Lapasse de contre carène la pièce cinq solz". A.D. BdR. 5 E 2 n. fol..  
**1705** : "Il faut avant que de faire les lieures, poser les lapasses qui sont une vieille rame de faux..." T.G. p.356.

**Lapis** s.m. (lat.). Pierre d'aimant. **1318-1320** : "Item, lapis ac aculea de navegari." Sosson p.90.

**Larbière** s.f. (lat. labrus). **1897** (Provence) : "C'est une sorte de sagetière ou de thys blanc long de 50 brasses, haut à peine d'un mètre et avec lequel on recueille principalement des larbes. Chaque compas enfile 5 mailles de nappe qui mesurent 20 cent. en carré, tandis que celles des entremaus ont 96 cent. Il y a cinq fois plus de plombs que de flottes [un plomb par compas]. On cale droit et on abandonne le filet pendant 4 ou 5 jours... Comme ce filet est spécial à la capture des larbes... qu'on ne pêche qu'en décembre et janvier." P.G. C. p.245.

**Larderia, lardiera** s.f. (du lat. lardum). Cordage, ficelle. **1318-1320** : "pro duodenis larderarium ad ligandum balas..." Sosson p.243. **1434** : "Plus per II lardieras cant tiron lo tunere" A.C. Toulon BB 38 f°85. **1469** : "Item, per VI lardieras aportadas en los laus per far d'estrops gr. III." A.C. Arles CC 208 f°69.

**Larg** adj., s.m. (lat. largus). Large, haute mer. **1520** : "...duas fustas larg XX milhas li [ung galeon] an donat la cassa et Dyo aydan es scapat..." A.C. Arles CC 532 f°106. **1785** : tenir lou large, tenir le large ; prendre lou largue, prendre le large, courir au large. D.P.F. **1878-1886** : id. F. M.

**Larg** adj. **1785** : vent larg, vent large; al largo, au large. D.F.P. **1878-1886** : largue, lâche qui n'est pas assez tendu. *Vènt larg*, vent du large, vent de mer, vent doux, brise, vent largue, vent qui s'écarte au moins d'un quart de vent de la route que l'on tient; *ana vènt larg*, aller vent largue, avec le vent par le travers. F. M. L. A.

**Larga** v.tr. V. largar.

**Largado, largada** s.f.

1° **1878-1886** : vent du large, bouffée de brise marine. F. M. L. A.

2° **1878-1886** : vent d'ouest violent à Marseille. F. M.

**Largar, larga**, v.tr. (du lat. largus).

1° Aller au large, être au large. **1505-06** : "...aquest matin an aplicat galleros en bas et dos horas apres sy son retiradas davant Bregansson ben largat..." A.C. Arles CC 5254 f°245v°. **1521** :

"...que tallas barcas estant sobre largue que los blatz que seran dedins sie tengut de pagar ansins que si lo metian dedins villa..." A.C. Arles CC 39 f°13. **1428** : "...doas fustas que son vengudas d'autas mars et si son trobadas en la plage de mar una en largado..." A.C. Arles CC 537 f°456.

**1878-1886** : prendre le large. F. M. L. A.

2° **1878-1886** : larguer, lâcher, laisser aller les manoeuvres. *Larga li velo, larga velo*, déployer les voiles. *Largo !, largue !* commandement de marine. F. M. L. A.

3° **1878-1886** : *lou veissèu a larga*, le vaisseau s'est ouvert par quelque endroit. F. M.

**Largo** s.m. **1897** : largue (allure). Vence.

**Largue la vogue (g)** v.tr. **1672** : "Lorsqu'on veut faire ramer plus lentement qu'on ne faisait ordinairement, on dit largue la vogue et intre a poupe. C'est a dire qu'on pousse le giron de la rame fort a poupe, ce qu'on appelle vogue largue et ben intrade." Ms. A. p.34. **1714** : "Vogue largue : commandemant qu'on fait à l'espallier pour lui dire de pousser le genoux de la rame vers la poupe autant qu'il peut... Largue la vogue : commandement pour faire voguer largue." B.N.F. Ms. fr. 9177 f°185v°.

**Las** s.m. (lat. latus).

1° Gond. **1430** : "...barchiam vocatam destriera cum suo fornimento, arboris, antennarum, veli et tridorum timonorum de las et latini..." A.D. BdR. 355 E 129 f°59v°.

2° **1882** (Palavas) : côté de la boulièche. Westphal Castelnau p.136.

**Lasanha** s.f. (it. lasagna). Bandes de fer souples qui constituent des cuirasses et par extension la cuirasse. **1441** : "Item, lasanhe centum at triginta octo, valent pro qualibet rubo VIII grosses."

Cais de Pierlas C p.412. **1447** : "...centum curacias seu lazanyas pro galyotis..." A.D. BdR. 351 E 328 f°31v°. **1478** : "Item, certa quantitat de lasanhas vielhas de galiots." A.C. Marseille BB 33 E f°18.

**Lascar** s.m. (pers. lachkar). **1878-1886** : mauvais matelot. F. M.

**Lastra** s.f. (it. lastra). Pierre plate servant de plancher. **1434** : "...et extrahendum ancoras ex maris, ipsaque arborem et ancoras conducendum ad dictum lastra." Cais de Pierlas C p.420.

**Lat** s.m. (lat. latus). Droit sur le carénage des navires. **1257** : "Item, que li ciutadans de Massa tant solament, li prezent et li esdevenidors, sian perpetualment quiti e francs del fag dels latz de las naus e de las galeas e dels autres lintz..." Constans B p.55.

**Lata, latte, latto** s.f. (b. lat. latta du germ.). Bau, barrot d'un navire. **1318-1320** : "...pro vectura 310 latarum in dictis galeis necessarium...". Sosson p.129. **1336** : "Item, latas de pin." A.D. BdR. 391 E 10 f°58. **1494** : "A Angelin Bermond de La Cieutat pour trente sept latas qu'il a amene dudit lieu de La Cieutat a Thollon pour son port..." A.D. BdR. B 2551 f°50v°. **1550** : "Et pour la poupe et proüe fault cent cinquante lattes, au pris de huict solz pour pièce." Stolonomie f°6v°. **1571** : "Ce faict il quyert poser cinquante six lates ou travetes qui sont portés sur les dits conteaulx, lesdites lates traversent toute la gallere et ont vingt trois pamps de longueur chacun qui sont sept gouhes deux pamps et de grosseur le tiers d'un pamp." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°22. Les lattes de la galère de 1571 ont toutes la même longueur. Crescentio appelle ces lattes *latta di collo*. La pièce appelée coudelatte n'apparaîtra que plus tard. V. latton. **1622** : "la couverte... est soubstenue par dessouz, premièrement de 16 courbatons de chacun costé... pour servir d'anchres contreforts ou corbeaux sur lesquelles sont posées le lattes qui servent comme solives à un plancher." Hobier p.17. Il n'y a donc plus en 1622 qu'une sorte de latte. **1630** : "Les lattes de la couverte et ses rombaux, c'est des chevrons qui font le plancher d'en haut de l'estive." Bouchard p.178. **1672** : "Les lattes au nombre de soixante et dix soustiennent la couverte comme les poutres soustiennent les planchers d'une maison, on les met et on les cloue sur les contre contaux et pour les bien fortiffier on met un bon courbaton de chasque cote de quatre en quatre lattes." Ms. A. p. 18. **1685** : "Ce sont des pieces courbée en forme de quart de cercle posée en travers de la galère, par distances egales, amortisées dans le dormant a queue d'hyrondelle coupée de la longueur en diminution que la rontondité du corps de la galere le permet par son ouverture. Les dittes pieces doivent estre de bois de chesne et une partie de pin vers la poupe, pour alléger la galere ayant la plus longue 18 pieds 1/2 de longueur qui est la maitresse latte de 8 à 9 pouces de large sur 3 pouces 2 lignes d'épaisseur, les autres sont coupées de longueur a proportion que l'ouverture de la galere le permet et de la meme inclinaison courbée que la maitresse latte." T.G. p.25.  
Latte à baux : **1714** : "...Les autres [lattes] sont de pin excepté celles a courbaton qu'on appelle lattes a baux, qui se font de chesne de Provence." B.N.F. Ms. fr. 9177 p.541. fig. L 3. **1897** : latto, latte, barrot. Vence. V. bau, barrot.

**Latié, latier** s.m. **1878-1886** : levier servant à relever le filet nommé calèu. F. M. L. A.

**Latina** adj. Latine (voile). **1462** : "Item, una altra vella vielha latina." A.D. BdR. 23 H I 21 n°145. **1468** : "...vos avisem que en aquesta hora avem nostres gardas en agut vista de XIII velas, VI a cayer e X latinas..." A.C. Arles AA 20 f°28. **1522** : "...avem comptat ben XX vellas tant latinas que cayras et plus..." A.C. Arles CC 533 f°459.

**Latin** adj. **1878-1886** : *bastimen masta latin*, bâtiment gréé en voiles latines, qui sont : 1° la mèstro, grande voile, 2° la poulacro, grand-foc, 3° lou manjo-vènt, le foc, 4° lou naufè, petit foc; *velo latino*, voile latine en forme de triangle. F. M.

**Latin** s.m. **1878-1886** : voile latine, voile triangulaire en usage dans la Méditerranée. F. M.

**Lato** s.f. V. lata.

**Latte (g)** s.f. V. lata.

**Latton (g)** s.m. (it. latone). **1571** : "Plus y fault cinquante quatre latons servant a mettre entre deux lattes pour soustenir la couverte par le dedans. Lesdits latons sont differantz en longueur pour ce qu'ilz vont en s'estressissant de la poupe a la proue suivant la composition du corps du vaisseau toutefois sont tous du mesme galbe et grosseur." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°22 . Ces lattons sont ce que Crescentio appelle *latta bastarda* (Crescentio p.30). Au XVII<sup>e</sup> siècle les lattons sont de petites lattes ou lattes coupées qui se mettent de chaque côté du canal de la coursie ou au tambouret et à la rambade. **1691** : "On appelle lattons les lattes qui sont par le travers du canal de l'arbre qui sont brisées, et ne peuvent a cause dudit canal passer d'un coté de la galere a l'autre, ils ont le meme trait ou le meme courbe que les lattes, ils sont endentez d'un cote come les lattes d'un pouce sur le dormant et de l'autre sur la becherie a queüe d'ironde d'un demy pouce le reste de l'espoisseur du latton demeurant au quarré afin d'enchasser plus facilement le moissela dans le vuide qui reste entre les deux lattons." S.H. 134 p.52.

Latton de la rambade. Barrot de la rambade. **1685** : " Ce sont des pieces fort peu courbées qui se posent a travers de la rambade endentées dans lesdits moisselas, servant a supporter les planchers qui la doivent couvrir, les dittes pieces doivent estre de bois de pin de 7 pieds et 1/2 de longueur, 3 pouces 1/2 de large, sur 3 pouces de hauteur." T.G. p.50. fig. L 4.

Latton du tambouret. Barrot du tambouret. **1685** : "Les lattons pour supporter les pieces du tambouret, les dittes pieces sont de bois de chesne de 10 pieds de longueur, celle qui est contre le joup 9 pouces de large tout au long de la piece et 3 pouces de hauteur sur son milieu, diminuées a chaque bout revenant a 1 pouce, et les autres a proportion qui l'approchent du capion." T.G. p.60. fig. L 7.

**Latus** s.m. (lat.). Dare latus : carèner, abattre en carène. **1241** : "...interim dum stetit in Messane dedit latus..." Blancard I p.148. **1251** : "Item, quod omnis navis et omnia ligna que dabunt latus in portu Massilie dent II solidos pro centenario quintaliorum, pro rumenta que cadit in portu et pro curando portu." Bourrilly II p.170. **1253** : "...contergerit dare latus in portu Massilie..." Pernoud B p.147.

**Laudon** s.m. (de lahut). Petit lahut. **1582** : "Esteve Polomma napolitan a charge sur son laudon, de montee, douze qtx. tant soussicons que jambons..." A.C. Arles CC 61 f°30. V. lahut.

**Laude (g)** s.f. Mauvaise lecture de lande.



**Laüt** s.m. V. lahut.

**Lauto** s.f. (de lahut). **1878-1886** : filet traîné par une tartane. V. tartano. F. M. V. pêche à la tartane.

**Lauzat** V. alauzat.

**Lavagno** s.f. (de lavar). **1878-1886** : vent d'est dans l'Hérault. V. levant. F. M.

**Lavagnòu** s.m.

1° **1878-1886** : petit vent d'est. F. M.

2° **1911** (Marseille) : léger vent du sud.(?). Pila.

**Lavaire** s.m. **1911** : corbeille à poisson. Pila.

**Laverrascle (g)** v.tr. (lavar + rasclar). Grand nettoyage d'une galère. **1692** : "Estant dans le port en campagne l'on doit faire laverrascle deux fois la semaine qui est le merdredy et samedy..." Mém. du sr. Masse in B.M. Marseille Ms. 967. T.G. p.482. V. verascle.

**Lebech (g)** s.m. V. labech.

**Lega, legua** s.f. (lat. leuca). Unité de longueur valant 3 milles qui a varié comme celui-ci au cours des âges. **1367** : "Item, a XX de may parti d'acqui et arribet a Vilafranca prop Nissa de mieja lega et aqui dissendet de galea." *Petit Thalamus* p.378. **1474** : "...en lo plan de la Bastida de Grimaut ha una galea he una fusta las cals an fach carnage he la son hanados querre ben una legua en terra..." A.C. Arles CC 217 f°66v°. **1525** : "...XVI caleros et dos pregantins los quallos son intrados au port de Port Mieu tres leguas pres de Marcelho..." A.C. Arles CC 535 f°450. V. milha.

**Legnan, legnhan** s.m. V. lenham.

**Lèido** s.f. V. leuda.

**Leignan, leignam** s.m. V. lenham.

**Lemb, lembus** s.m. (lat. lembus). Petite bateau de commerce et de pêche. **1398** : "...Franciscus Bellelhi dicte ville Alguerii patronus unum lembi mercantilil d'orles nunc in portu civitatis Massilie..." A.D. BdR. 351 E 661 f°174. **1399** : "Elsianicus Rodelli marinarius dicte civitate Massilie condus et patronus cujusdam magnu lembi rotundi..." A.D. BdR. 3 B 148 n. fol. **1437** : "...navigium sive lembum cum vello cadrato..." A.D. BdR. 355 E 98 f°156. **1486** : "...quam per mare venerunt ad dictam navim naufragatum cum lembis seu lautis et aliis vasis navigalibus..." B.M. Arles Ms. 1064 f°169v°. **1516** : "Quatuor lembos sive lahus." Dhumez p.48.

**Len** s.m. V. linh.

**Lènci, lença, lence, lensa** s.f. (it. lenza).

1° Ligne de sonde. **1539** : "Item, plus la lensy d'escandalhar ambe son plomp." A.D. Vaucluse Fds. Pintat 3421 f°2v°. V. sagoulette.

2° **1785** : ligne de pêcheur, ligne à pêcher. D.P.F. **1878-1886** : ligne de pêche. V. caneto, ligno, longo, palangroto. *Pesca à la lènci*, pêcher à la ligne. F. M. L. A. Castellana. **1882** (Palavas) : ligne flottante pour le maquereau. Westphal Castelnau p.138. **1894** : "La lenci comprend le bouletin, le bressou, l'armejaduro et le musclau." P.G. p.72;

Lenci mouarto : "on désigne sous le nom de lenci mouarto la ligne qui, dépourvue de plomb, dérive au gré du courant et repose légèrement sur le fond de la mer." P.G. p.73. fig. L 5.

**Lenderivel (g)** s.m. V. andrivel.

**Lengo, lenga** s.f. (lat lingua). **1878-1886** : langue de terre. F. M. L. A.

**Lenham, lignamina, legnam, ligna, leignan** s.m. (lat. legnamen).

1° Bois de construction ou de charpente pièces de bois. **1318-1320** : "...destructe fuerunt et postes et lignamina ac cabirones ac alia..." Sosson p.105. **1405** : "Aqui estet cargam la nau de lenham en fin que pus non podia que fin als embrinals carget..." Doumerc p.236. **1434** : "...et ipsas cum uno grosse algue et certis lignaminis necessariis onerant..." Cais de Pierlas C p.421. **1434** : "Plus per far tirar lo lenham vielh." A.C. Toulon BB 38 f°84. **1494** : "Pour deux pieces de leigna qu'il a vendu pour faire des formes auxdites gallees..." A.D. BdR. B 2551 f°38; "A Jehan Carades alias de Bourgoigne pour leigna, postan et pins par mandement..." id. f°123v°. **1497** : "...et dare ligna ad illos temones facitudis..." A.D. BdR. 351 E 460 f°31. **1501** : "Per lenham per far forma per la segonda barca fl. 3 gr. 10 d.2." A.C. Marseille HH 490 n°102. **1510** : "fes un armado de ben 22 vellos per venir querrir legnhans et altres causos..." Valbella p.32. **1521** : "...et si avia lo legnan de galeros que volian far novos a Naples..." id. p.110. **1524** : "et si trobant en las mars d'Yeros, aqui s'aresteron per far lignha..." Valbella p.126. Far lignha, couper du bois à brûler. 2° V. linh.

**Lensa** s.f. V. lènci.

**Les, lès** s.m. (lat. latus).

1° **1785** : lez, largeur d'une étoffe entre les deux lisières. D.P.F. **1878-1886** : lé, lez, largeur d'une étoffe, d'une toile. F. M. Laize. V. fers.

2° **1894** : "Un sardinal, en fil de lin très fin (numéros 70-80), se compose de dix pièces appelées spens ou lés. Celles-ci mesurent chacune 10 brasses de long, quelquefois 16 brasses et demie, sur 6 brasses de hauteur ou de tombée." P.G. p.198.

**Lèst** s.m. (du fr. du néerl. last). **1785** : lest, pierres ou sable que l'on met au fond du vaisseau. D.P.F. **1878-1886** : lest. V. saurro. F. M. (francisme).

**Lestage, lestàgi** s.m. (fr. lestage). **1785** : action de lester un vaisseau. D.F.P.**1878-1886** : lestage. F. M. (francisme). V. saurra.

**Lestaire** s.m. **1878-1886** : lesteur. V. saurraire. F. M. (francisme).

**Lestar, lesta** v.tr. (fr. lester). **1785** : lester un vaisseau, y mettre du lest. D.P.F. **1878-1886** : lester. V. saurra. F. M. (francisme).

**Leste, lèst** adj. (du germ. hlesten). Prêt, paré. **1682** : "...que le canon soit leste pour tirer un coup de partance." T.G. p.256. **1785** : prêt, paré. D.P.F. **1878-1886** : prêt, préparé. F. M. V. alestir.

**Lesti** v.tr. **1785** : préparer. Pellas. V. allesti.

**Lesu** s.m. (it. leggio). **1981** : nable. Caperan.

**Leuda, leido** s.f. (lat. levatus). Taxe sur les marchandises. **1138** : "...totam leddam totamque navem que habemus de temet ipso Trencavello in stagno et in salinis de Marceliano." Devic-Vaissette T. V col. 1023. **1221** : "...los senhos de Narbona devon penre leuda dels lens e de las barcas que passan an causas leudals al gra de Narbona..." A.C. Narbonne AA 99 f°86v°. **1253** : "...si barca o autres lins portant merces...de que leua se deia donar..." Devic-Vaissette VII p.128. **1878-1886** : leude, laide, ancien péage prélevé sur les marchandises. F. M.

**Lèuge** adj. (lat. levis). **1878-1886** : lège. F. M.

**Lèuge** s.m.

1° **1878-1886** : allège, sorte de petit navire. V. alèuge. F. M.

2° **1933** (Nice) : (dans une embarcation) trou de fond permettant de laisser entrer l'eau. Cason p. 159. Trou du nable.

**Leuge la vogue (g)** v.tr. **1672** : "Lorsqu'on veut faire cesser le passe vogue, on dit leuge la vogue ou alege la vogue, c'est a dire ne rames pas avec tant de précipitation." Ms. A. p.34.

**Leva** v.tr. V. levar.

**Levadice, levadis** adj. (de levar). Mobile. **1691** : "...on les pose [les cordes] bout pour bout les unes contre les autres sans les empater, parce qu'elles sont levadices..." S.H. 134 p.152. "...ces pièces [les planches du taular de la conille] sont levadices, parce que les forçats mettent desous des barils, et d'autres choses que l'eau ne peut gaster entre les baccalatz." id. p.182. **1785** : qu'on peut lever. D.P.F. **1878-1886** : id. mobile. F. M.

**Levadisses** s.m. (de levar). **1894** : Raban de cul du filet boeuf. V. cordèles. P.G. p.134.

**Levagno** s.f. **1976** (Saint-Mandrier) : vent solaire d'est. E.O.

**Levaisson** s.f. (de leva). Sens incertain; sur un bac à traïlle, plan incliné ? **1795** : "...prenant depuis la première bitte devant du trapadou jusques a la bitte devant la levaisson, il sera mis un bordage bois de chene pour doublage de la parsainte contenant depuis le bout de la levaisson devant jusques a la dernière bitte du trapadou il sera regorge les deux levaisson en bordage bois de sapin..." A.C. Arles DD 40 bis f°141 .

**Levan, levant** s.m. (du lat. levare).

1° Vent d'est. **1288** : "Los principals [vents] aissi nomman [los mariniers]/ En nostra lengua romana/ Levan, Grec e Trasmontana..." Matfre Ermengaud in Azaïs I p.207. **1538** : "...nostros des galeros venian anbe ung levant fresc et asas fort..." Valbella p.336. **1672** : "...si après avoir navigué Ponant, il changeoit au Levant..." T.G. p.190. **1878-1886** : vent d'est. *Gros levant*, grand vent d'est. V. auro bruno, auro rousso, lavagno, souledre. F. M. **1894** : levant gregau, brise de terre d'ENE. P.G. **1968** : levant dre, vent d'est ; levant blanc, vent d'est sud est. Caprona. **1976** (Le Brusce) : levant fouaro, vent de Sud-est; levant intre, vent de NE. Bremondy.

2° Est. **1404** : "...anant al ponent e al levant paguant cascun sos guajis sus la maniera que lo patron serie paguat." A.D. BdR. 101 E 23 f°15v°. **1517** : "...son aqui [las fustas] per anteridir de barquos vo de ponent vo de levant..." A.C. Arles CC 530 f°245. **1583** : "dau Levant au Pounant..." Bellaud p.65. **1664** : "...tirant la proue à la carte du levant vers siroc..." Luppé p.90. **1878-1886** : est, levant, orient. F. M.

**Levantado, levantada** s.f. **1878-1886** : coup de vent d'est, bouffée de vent d'est. V. lavagno. F. M. L. A.

**Levantis** s.m. **1878-1886** : vent d'est impétueux. V. marinas, souledras. F. M.

**Levantés** adj. **1878-1886** : *marin levantés*, marin de la Méditerranée, marin provençal, par opposition à *pouentés*, marin de l'Océan. F. M.

**Levar, leva** v.tr. (lat. levare).

1° Lever les filets. **1431** : "...que la barca que y tendra sia bona e ben stanha an laqual si puesca calar e levar." Malavialle p.40.

2° Hisser la voile. **Ca. 1300** : "Meton s'en mar levon la vela". R. Feraud in Sardou p.132.

3° **1785** : levar voouto, délier, défaire une chose que l'on avoit liée avec un cordage; levar ancro, lever une ancre. D.F.P. **1878-1886** : *leva lengo*, être réduit au silence; *leva vòuto*, délier un cordage; *lèvo rèm*, commandement de marine, cesse de voguer; *se lèvo marrit tèms*, la tempête se lève. F. M.

4° Faire de l'eau, faire aiguade. **1346** : Item, intendit probare dictus patronus quod duum neccitatem habiet aquam levandi..." A.D. BdR. 3 B 46 f°72.

**Lève** s.f. (de levar). **1894** [dans une madrague] : "Dès que les poissons, naturellement ou poussés par l'ingaro, ont franchi la porte, l'équipage qui vient de procéder à cette manoeuvre s'occupe immédiatement de la lève successive du plan et du gravicheli, afin d'accumuler dans le corpus surtout le poisson contenu primitivement dans la madrague. Dans ce but, 6 ou 9 hommes, penchés sur le même bord du bateau saisissent par groupe de deux ou 3 les lèves ou cordes qui permettent de soulever le fond du plan et halent dessus." P.G. p.255.

**Lève (g)** ordre. **1672** : "Pour cet effet [mettre la galère droite] on dit leve de la droite ou de la senestre, c'est a dire qu'on commande aux mariniers de rambade de passer de la droite ou la galere panche, a la senestre" Ms. A. p.34.

**Leve de courcier (g)** Ordre. **1672** : "Lorsqu'on veut faire voile, ou abatre la tente, ou faire quelque autre manœuvre, on dit leve de courcier, c'est a dire que chacun aille a sa poste, et qu'on laisse le courcier libre." Ms. A. p.61.

**Leve langue (g)** Ordre. **1672** : "Leve langue c'est garder le scilence pour mieux entendre le commandement, et pour que la chiourme ne parlant pas aye plus de force." Ms. A. p.33.

**Leve rem (g)** Ordre. **1672** : "Quand on veut faire cesser de ramer on dit leve ren..." Ms. A. p.31.

**Leve du timon (g)** s.f. **1512** : "un tros de cap pour leve timon." A.D. BdR. B 1487 f°72v°. **1513** : "la brague et la leve de timon." A.D. BdR. B 1232 f°30v°. Cordage pour relever le gouvernail. V. souste.

**Levènti** s.m. (it. leventi).

1° **1856** : jeune marin d'espérance dispos et hardi. Bonnefoux-Paris. Guglielmotti dit que c'est un mélange d'hommes sagaces, robustes et aptes à toutes les besognes mais tristes, on les trouve le plus souvent parmi les bonnes veilles.

2° **1785** : soldats turcs des galères. D.P.F. **1878-1886** : levanti, soldat de marine turc. F. M.

**Lever volte (g)** v.tr. Larguer des amarres, des cordages, démarrer. **1682** : "Nostre homme avertissez faites mettre des gens à la mer et lever vaute." T.G. p.260. **1691** : "et tantost de les deplacer c'est a dire de leur lever vote..." S.H. 132 p.18. V. volta.

**Liabasse** s.f. (lia abasso). V. chogue, jogo, bio basso.

**Liamé** s.m. **1897** (étang de Berre) : raban de cul d'un gangui à cabassons. P.G. C. p.239.

**Liban, libanus** s.m. (cat. llibant ?).

1° Cordage d'herbe, jonc ou alfa. **1318-1320** : "Item, 2 libani toti novi." Sosson p.89. **1363** : "quamdam sagitiam... ferro uno sive ancora, libano..." A.C. Marseille 2 II 109 pièce 4.

**1437** : "Item, una corda de herba vocata per marinarios vulgariter liban...". A.D. A. M<sup>mes</sup> Arch. cam. 52/5/12 f°137. **1438** : "Item, a pagat a Guilhen Bornon per I liban lo cal a agut la vila per tralhon..." A.C. Arles CC 156 f°14v°. **1469** : "Item, plus ay pagat a mon compayre Charriera per

quatre libans los cals foron portas en ladicha fusta tirant XII brassas la pessa." A.C. Arles CC 208 f°73. **1492** : "Item, es un, loqual vol cargar dozenas 12 de libans sobre una nau." Frances Pellos in Lafont A p.141. **1516** : "unum traynum sive rectia appellata trahin munitum restibus, sagolis, alphis et uno libano." Dhumez p.48. **1494** : "A Done Tibous Arbogne pour dix sept libans qu'elle a baille pour faire l'eschelle a varer lesdites gallees..." A.D. BdR. B 2551 f°125. **1510** : "A Bertholemieu du Poulx deux florins pour six libans d'aulfe prins de luy..." A.D. BdR. B 2551 f°156. **1512** : "un liban an deux pieses." A.D. BdR. B 1232 f°6. **1551** : "Quatre libans." A.D. BdR. B 236 p.12. **1636** : "Plus deux libbans pour le vaisseau". A.D. BdR. 14 E 403 (n. fol.). **1649** : "...pour quatre libans de sept fils a 3 £ pieesse..." A.C. Arles CC 667 f°147 et sq. **1785** : corde de jonc. D.P.F. Le liban, qui est un cordage d'alfa, semble avoir disparu de la nomenclature officielle des galères au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle. Jal a trouvé des attestations de 1627 et 1641, mais ce sont des cordages de service qui ne font pas partie du gréement ou de l'armement d'une galère, par contre le terme est resté vivant jusqu'à nos jours chez les pêcheurs provençaux et languedociens .

2° Mesure de longueur. **1608** : "...prohiber aux susdits pescheurs defendeurs de pescher dans lesdites mers de la Nappouille durant l'etendue de cens libans en mer..." Hildesheimer p.58. **1878-1886** : corde de sparte de 23 brasses de longueur. F. M. L. A. **1953** (La Napoule) : "on distingue le grand liban de 80 à 90 brasses et le petit liban de 15 brasses." Hildesheimer p.98.

3° **1878-1886** : amarre. F. M. L. A.

4° **1878-1886** : corde de la madrague. F. M. L. A.

5° **1878-1886** : corde qui borde le pied d'un filet et à laquelle on attache le lest, plombée. V. brume, fla, traiau. F. M. L. A.

**Libouret** s.m. (?). **1785** : libouret, ligne que l'on emploie à la pêche des maquereaux. D.P.F. **1878-1886** : libouret, ligne qu'on emploie à la pêche du maquereau et du thon. F. M.

**Libre** s.m. 1°. Livre de l'écrivain de bord. **1429** : "...de nolit .X. fl. de Jenoves de per lo libre de lo scrivant..." A.D. BdR. 3 B 162 n. fol.

2°. *Libre del Consolat*. Recueil de lois et règlements maritimes. **1499** : "...el non lour a jamais a dit que leur pagarie lour sont sinon so que per lo dever et justicia devian aver et per anssins demanda que losdichs juges veian lo Libre del Consolat et segon aquel judicion..." A.D. BdR. 13 B 3 f°71. V. Statut.

**Lice (g)** s.f. (germ. listja). Longrine placé au fond d'un bassin de construction, sur lequel reposent les paux qui font office de tins. **1691** : "...15 paulx appelez pilotins qui sont clouëz alternativement d'un costé et d'autre de la lice..." S.H. 134 p.17. Syn. carène de la lice.

**Lien (g)** s.m. (lat. ligare). **1714** : pièce de fer servant à lier une pale de rame fendue. B.N.F. Ms. fr. 9177.

**Lier la voile (g)** v.tr. (lat. ligare). Syn. de férir. Enverguer une voile. **1704** : "on dit lier la mestre, férir le trinquet..." B. de La P.p.296. "Lorsque le vent est favorable, on lie à l'antenne de mestre la voile dont on veut se servir, celle de trinquet est toujours liée a son antenne..." id. p.463.

**Lieutenant (g)** (lat. locus tenire). Adjoint direct du capitaine qu'il remplace en cas de besoin. **1622** : "Ce que j'ay dit du capitaine se doit à peu près entendre du Lieutenant, lequel commandant au quartier de poupe a aussy les deux rambades eslevées (comme j'ay dit) de cinq pieds de haut." Hobier p.44. **1630** : "Son lieutenant a de gages, deux milles livres." Bouchard p.171. **1672** : "Le lieutenant mille livres [par an]" Ms. A. p.75. **1706** : "Appointement de deux lieutenants 83-6-8 chacun [par mois]." T.G. p.238. V. luoctenant.

**Lieutenant général des galères (g)** s.m. **1706** : "A Mr le Marquis de Royes, Lieutenant général pour ses appointements : 1250 £; pour ses appointements comme capitaine : 250 £; pour sa table : 1800 £ [par mois]" T.G. p.238. Le Lieutenant général était l'officier général qui commandait les galères sous les ordres du Général des galères; il commandait la galère patronne lorsque le général était en personne sur la Réale.

**Ligadure, ligaduro** s.f. (lat. ligare). Aiguilletage, rousture. **1691** : "...on mettoit des lapasses sur le quart et sous la penne de l'antenne, et qu'on les arrestoit bien avec douze ligadures de chaque costé." S.H. 132 p.37. **1696** : "l'antenne est de deux pièces que l'on lie ensemble en quatre différents endroits lesquelles deux pièces se nomment quart et penne; le quart croise la penne vingt cinq pieds; les quatre ligatures ou lieures doivent estre d'un vieux prodou..." T.G. p.353. " on arreste les cimes [des gumes] par une ligadure d'un cordage de 2 pouces de grosseur..." T.G. p. 373. **1897** : aiguilletage. Vence, Pila.

**Ligar, liga** v.tr. (lat. ligare). **1785** : lier. D.P.F. **1878-1886** : id. F. M.

**Ligasse (g)** s.f. Aiguilletage des antennes. **1636** : "...audit St Tropes j'ay treuve au port... l'aleouge... auquel manque... ligasses des entennes..." A.C. Arles EE 5 f°686. V. ligadure.

**Ligatio** s.f. (du lat. ligare). Liaison, renfort. **1263** : "In navi, galea, vel in corbis vel ligationibus navis, arbitrio pedagerii..." B.N.F. Ms. lat. 4659 f°92.

**Ligna, linhar** v.tr. (lat. ligna). **1878-1886** : pêcher à la ligne. V. flisca, pesca. F. M. L. A.

**Lignaire** s.m. **1878-1886** : pêcheur à la ligne. V. saussejaire. F. M.

**Lignamina** s.f. V. lenham.

**Lignam** s.m. V. lenham.

**Ligne mère** s.f. **1894** : "La maîtresse corde [ligne mère, bauffe, maistré de palangre] est un fil de chanvre en quatre tordu, long de 120 brasses." P.G. p.92.

**Ligniero** s.f. **1902** : corde qui joint les deux lèvres du coulignoun. X.F.

**Ligno** s.f. V. linha.

**Lignolo** s.f.

1° **1878-1886** : filet en simple nappe qu'on emploie pour prendre de très petits poissons, sur le littoral du Var. F. M.

2° **1976** (Le Brusç) : petit bout de filin moins gros que le bitort et faisant à peu près 2 mm de diamètre. Bremondy.

**Lignòu** s.m. **1878-1886** : traînée de débris au milieu d'un courant de mer. V. tiragno. F. M.

**Lignum** s.n. V. linh.

**Limaçon** s.m. **1896** : traduction en français du caragaou des palamidières. P.G. p.270.

**Limenurcie (g)** s.f. (néologisme tiré du grec). **XVII<sup>e</sup> s.** : faire limenurcie, naviguer le long des côtes. Laforêt p.58.

**Lin** s.m. (lat. linum). **1976** (Le Brusç) : nappe médiane d'un tramail. Bremondy. (Flue).

**Linciu** s.m. (?). **1981** : cabestan. Caperan.

**Lingoustié** s.m. (lat. locustra). **1949** : langoustier. Castellana.

**Linh, lignum, len, lin, lenhin, lenhan, legnan** s.m. (lat. lignum). D'une manière générale, le *lin* est le nom générique des navires à un seul pont, d'une taille inférieure à la galère. On distinguait donc des *lins d'orla*, des *lins de banda*, des *lins de tieria*, des *lins redon*; les *lins d'orla* devaient être des navires à voile avec un bastingage, les *lins redon*, comme le nom l'indique, devaient être des navires ronds donc des voiliers, par contre les *lins de tieria*, comme ils sont associés avec des galères, on peut supposer que c'était des navires à rames avec deux rameurs par banc, en effet *tieria* en occitan signifie à la file, en ligne; le *lin de banda* devait être un navire avec un rameur par banc, en 1359 on a : "huna galiota sive lignum de bandis". D'après M. Balard les *lins de bandis* seraient des petites galères transformées en nef. V. galiota.

**1190** : "...liceat vobis libere intrare et exire, comorari et negociari cum magnis navibus et lignis parvis de riberia..." Bourrilly II p.31. **Déb. XIII<sup>e</sup> s.** : "Qu'om no. m poira ab planca/ Gitar del linh de Narbona." Peire Vidal in Anglade C p.15. **Déb. XIII<sup>e</sup> s.** : " E so ditz lo coms joves : Ramon Gaucelm mandat c'om establisca l'aiga ab totz linz armatz." Martin Chabot II p.146. **1211** : "Pro ligno vel peccunia aliquorum Massiliensium vel eorum districtus que intrabit portum Janue..." Pernoud A p.298. **1219** : "...e fo brandatz e batalhatz de grands arbres denans que galea ni negus lins non y pogues a venir lo travers del flum per mal far." Meyer A p.524. **1233** : "...redeundi cum dicta peccunia in hac navi vel in alia aut in alio ligno..." Blancard I p.55. **1248** : "quoddam lignum meum que dicitur *Sanctus Vincencius*..." Blancard II p.285 ; "Habere in dicto ligno CX marinaros bonos et sufficientes armatos..." id. p.286. **1253** : "Item, quod omnis navis et omne lignum coperta vel coopertum, vel discooperta vel discoopertum..." Pernoud B p.148. **1253** : "Si barcas o autres lins portant merces o Sarrasins o Jusieus et autras causas o de que leuda se deia



donar..." Devic-Vaissette VII p.128. **Mil. XIII<sup>e</sup> s.** : "Totz linz descubert ab timo doni II sols. Totz lins cuberti doni V sols." Mery Guindon I p.345. **Ca. 1276** : "A greu pot an conoisser en la mar/ comin si tot se'n passa lenhs e naus/ e si tot s'es la mar plana o suaus." Cerveri de Girona in Lafont C p.311. **Ca. 1300** : "Tres barcas per la mar, qu'eran plenas de jenz/ Que venian al perdon am catre grosses lenz." Raimon Feraut in Sardou p.175. **1301** : "Item, tres arbores ligni veteres et poiritas... Item, duas pecias antennae lignorum fractas et veteres." A.D. BdR. B 1936 f°114v°. **1301** : "...ligni seu tarite..." A.D. BdR. 381 E 371 f°75. **1311** : "Ligni cooperti vocati *Sancti Salvatoris*... et bene garnitum sarcia et apparatus cum viginti marinariis..." A.C. Marseille 1 II 33 f°26. **1313** : "...patroni ipsarum galearum et lignorum de tieria..." Pernoud B p.229. **1318** : "Secuntur forme et mensura aliorum lignorum, commune dictorum de Romania : Primo, habebunt de carena XL goas. Item, de roda en roda, L goas. Item, de plano, XIII palmos. Item, en sentina, XVII palmos. Item, aperient pro bocha XXVII palmos... Et erunt necessarii XL marinarii et X juvenes pro quolibet ligno..." Boislisle p.255. **1333** : "...ligni de orles vocatis *Sanctis Salvatoris*..." A.D. BdR. 391 E 5 f°39v°. **Ca. 1341** : "Item, tot lignh de bandas o lignh redon degia dona mieg florin." A.D 3 B 43 fol. **1359** : "...galiota sive lignum de bandis." A.D 381 E 82 f°1v°. **1384** : "E bez Sarrazinas per pitanssa cascun an del gazan que las galeyas e los linhs armatz faran." A.C. Arles GG 76 f°120. **1398** : "...ay nauleiat lo linh de Antoni Senequier..." A.D. BdR. B 3 B 128 f°26. **Ca. mil. XIV<sup>e</sup> s.** : "...lo non hi porrien intrar guale ni lenhin armat..." A.C. Montpellier Arm. H Cass. V n°3825. **1519** : "son hissidas XVI ho XVII lenhans que galeras que fustas venent vers la boca..." A.C. Arles CC 531 f°264. **1541** : "...[las letras] fan mencion de dos legnans de rems. Non si sab si son fustos ho galeros..." A.C. Arles CC 550 f°674. **1542** : "...las callas [letras] fan mencion de sertam lenham como pores vezer..." A.C. Arles CC 551 f°773.

**Linha, linea, ligno** s.f. (lat. linea).

1° Ligne de pêche. **1327** : "...quod nullus sub pena quisque esset ausus vayracaos seu serranos vel alio pisces captis cum linha vendere." Barthes n°198, p.258-9. **1338** : "...de piscibus specialiter extra Eraurum cum artibus vocatis... linha..." Castaldo p.568. **1723** : ligne. Pellas. **1785** : instrument de pêche. D.P.F. **1878-1886** : ligne de pêche. V. caneto, flisco, lènci, longo. *Ligno maire*, corde qui porte de petites lignes de pêche; *ligno morto*, *ligno dourmènto*, ligne de fond, ligne dormante; *pesca à ligno founs*, (pêcher à la ligne de fond); *clavo de ligno*, hameçon. F. M.

2° Ligne, route. **1339** : "...dum taxat eis pro transfretando et veniendo recta linea in loco Aquarum Mortuorum..." Barthes n°249, p.265.

3° **1785** : lignos de trelingagi, marticles ou lignes de trélingage, petites cordes disposées en façon de fourches, qui viennent aboutir à des poulies appelées araignées. D.P.F.

4° **1878-1886** : *veissèu de ligno*, vaisseau de ligne. F. M.

5° **1897** : ligno d'aïgo, ligne d'eau. Vence.

**Linto, linta** s.f. (lat. pop. limitaris).

1° **1878-1886** : préceinte. F. M.

2° **1878-1886** : lisse. F. M.

3° **1878-1886** : bordage supérieur d'un bateau. V. breganèu, encencho. F. M.

**Lisse (g)** s.f. **1704** (B. de La P.). V. lice.

**Listeau des guérites (g)** s.m. (germ. lista). **1685** : "Ce sont des pièces presque toutes droites posées sur les guérites, pour les fortifier en forme de grillage à pouvoir se tenir dessus, les dites pièces sont de bois de faux de 16 pieds 1/2 de longueur, 3 pouces de large sur 11 pouces d'épaisseur." T.G. p.57.

**Lo, lock** s.m. (du fr. de l'angl. loch). **1785** : lock, morceau de bois de 8 à 9 pouces de long, qu'on leste de plomb & qui sert à mesurer la route d'un vaisseau (vitesse). D.P.F. **1878-1886** : loch. F. M.

**Locum** s.n. (lat. locus). Part de navire, quirat. **1248** : "...et titulo perfecto & irrevocabilis vendicionis in te et tuos trasfero VII loca et dimidium, pro indivisa..." Blancard II p.280.

**Lof** s.m. (du fr. de l'angl. luff). **1785** : lof, la partie d'un vaisseau qui se trouve le plus proche du vent. Lof ! signifie allez plus près du vent. D.P.F. **1878-1886** : lof. *Teni lou lof*, tenir le lof, serrer le vent ; *lof, au lof*, commandement de marine, allez plus près du vent. F. M. (francisme). V. orsar.

**Loge** s.f. (germ. laubja). Ferler en même temps les deux côtés de la tente. **1666** : "...Et si lou tems nous inoportuno/ Nous fan far loge tout d'un coou..." de Bègues p.52. **1672** : "...ces gourdinieres servent quand on fait loge a plier la tente, c'est a dire que lorsqu'on veut donner de l'air a la chiourme, on canonne, ou on tourne la tente des deux costez et on les leve ou on l'arboure au haut des cabris." Ms. A. p.43.

**Loguier, loguerius** s.m. (du lat. locare). Affrètement. **1318-1320** : "...computato loguerio cuiusdam barche que deportavit 82 balas..." Sosson p.244. **1469** : "Item, lo dich jorn ay pagat al dich G. Julian tant per lo loguier de son laut coma per son trabalh..." A.C. Arles CC 208 f°70. **1494** : "Plus pour le louguier de son lahut..." A.D. BdR. B 2551 f°75.

**Lomeria** s.f. (lat. lamina ?). Sens incertain, dans une liste d'armes et de pavillons, flambeau, sorte d'armure (?). **1298** : "...IIII lomerie..." Blancard II p.461.

**Londre** s.m. (it. londro du byz.). Petite embarcation de transport. **1357-58** : "...Londre..." A.C. Aigues Mortes CC 86 f°15 (A.D. Gard). **1561** : "...lo londre sive sagetteria nominata *Sancta Anna* portatam quintalium sex centum in circa..." A.D. A. M<sup>mes</sup> 3 E 14 33 f°330v°. **1693** : "...un batiment nommé londre du port de quatre cent quintaux et susnomé *Nostre Dame de la Vigne*..." A.D. BdR. 11 B 6 f°86.

**Longo** s.f. (lat. longus). **1878-1886** : ligne de pêcheur. V. lènci. F. M.

**Lop** s.m. (lat. lupus). Voile noire d'approche nocturne et discrète. **1470** : Item, una alia vela dictam lop." A.D. BdR. 391 E 73 f°82v°. **1503** : "Une aultre [veille] dicte le lop". A.D. BdR. 373 E 93 fol.

**Lorica** s.f. (lat. lorica). Cotte de maille. **1441** : "Item, octo loricas sive cotas mallie, quarum quatuor sunt asseri." Cais de Pierlas C p.418.

**Louga, logar** (lat. locare). **1723** : louga un veisseou, fréter un vaisseau ou affréter. Pellas. **1878-1886** id. F. M.

**Lougadié, lougatié** s.m. **1878-1886** : affréteur. V. afretaire. F. M.

**Lougage, lougàgi** s.m. **1723** : fret ou frètement d'un vaisseau ou afretement ou nolissement. Pellas. **1878-1886** : *lougage d'un bastimen*, affrétement d'un navire. F. M.

**Lougaire** s.m. **1723** : fréteur ou affréteur. Pellas.

**Louguier (g)** s.m. V. loguier.

**Loumbardo** s.f. **1894** : "...vents mineurs, véritables brises de terre et de mer, ils sont caractéristiques du beau temps... levant gregau (E.N.E.) dit encore loumbardo qui s'établit au milieu de la nuit." P.G. p.23.

**Loxodromie (g)** s.f. **1704** : "...tout ce qu'il a donné touchant les lignes loxodromiques ne se rapporte qu'à une manière plus exacte de naviguer par les sinus..." B. de La P.p.271. Manière de naviguer où le navire garde constamment le même cap.

**Lucques (g)** s.m. V. luquet.

**Luctatorium** s.n. (lat.). Appareil retenant un gouvernail latéral, sans doute les deux demi-cercles enserrant la mèche du gouvernail. **1248** : "II temones de robore grossitudinis VIII palmarum cum fuerit aptati ad luctatorio et longitudinis de XX gosis usque ad XXI quilibet." Blancard II p.134.

**Lume, lumen** s.f. (lat. lumen). Bateau pêchant au flambeau, lamparo. **1502-03** : "In primis ipsi homines et consilium nominaverunt... quatuor carravanerios qui inter se dividant omnes barchias dicti loci de Canoys ad lumen piscare volentes..." Aubenas p.30. **1504** : "Quatuor barchias... tres garnitas de omnibus necessariis ad piscandum ad lumen." Dhumez p.49. **1510** : "Que negun sardinal non ause pescar en las mars de La Ciotat onte los lumes pescan..." Berthelot p.59. **1532** : "...una fusta que a donat la cassa als lumes de La Cieutat..." A.C. Arles CC 542 f°571. **1878-1886** : pêche au flambeau. V. fasquié. F. M. **1897** (étang de Thau) : "On dispose [le lumé ou fustier] à l'avant de la nacelle pour attirer à la surface, pendant les nuits obscures, le poisson qui se laisse d'autant plus facilement aborder et harponner..." P.G. C. p.14. V. fustier, fasquier.

**Luminado, luminada** s.f. **1878-1886** : fouée, chasse ou pêche aux flambeaux. *Pesco à la luminado*, pêche à la fouée. V. lume. F. M. L. A.

**Lunette (g)** s.f. (lat. luna). Ouverture circulaire servant de siège d'aisance. **1691** : "[aux tables de comodité des conilles] l'on met enfin dessus lesdites 4 pieces de bordage deux autres ais de sapin ausquels on fait des lunettes." S.H. 134 p.183.

**Luoctenant, locatenientius** s.m. (lat. locum tenere). Lieutenant, officier en second. **1334** : "...sine voluntate et licentia illorum qui fuerunt pro domino papa seu ipsorum locatenentium." Amargier A p.12. **1404** : "Item, premierament vos mariniers, albarestiers et totz autre uficial que est acordatz an lo patron o an son luoctenant..." A.D. BdR. 101 E 23 f°14. **1512** : "...et venguet Henrich Boyer general, mossr lo luoctenant de senechal et plusors altres et aquo per far far los tresenals." Valbella p.43.

**Luquet, luquetus, lucques** s.m. (a. fr. loc). Cadenas. **1301** : "Item, quedam alia cathena subtilis in qua sunt 75 anuli cum uno luqueto." A.D. BdR. B 1936 f°116v°. **1418** : "...per un luquet que a comprat per lo dich marnier..." A.C. Arles CC 135 f°41v°. **1510** : "...neuf lucques pour fermer les batiportes desdites gallees..." A.D. BdR. B 2551 f°151.